

Tome 1

Petit livret de chansons

à l'usage des cours solfège

**Chansons assemblées par R. Rusé-Tasnady
Adaptation des chansons hongroises par E. Rusé-Tasnady**

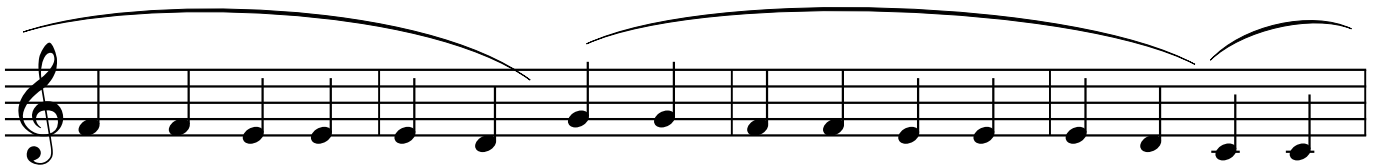
Index

1. Ah ! vous dirais-je maman
2. As-tu vu
3. Au clair de la lune
4. Au feu les pompiers
5. Berceuse
6. Biquette
7. Brille soleil
8. Cigogne
9. Clairefontaine
10. Coucou hibou
11. Dodo
12. Jean petit
13. L'alouette est sur la branche
14. Le facteur
15. Le fermier dans son pré
16. Les métiers
17. L'hirondelle
18. Meunier tu dors
19. Mon père s'en va au marché
20. Nous allons plumer l'alouette
21. Pêche pomme poire
22. Pimpanicaille
23. Pomme de reinette
24. Pomme noisette
25. Promenons nous
26. Un deux trois
27. Une poule sur un mur
28. Une souris verte
29. Le vent souffle

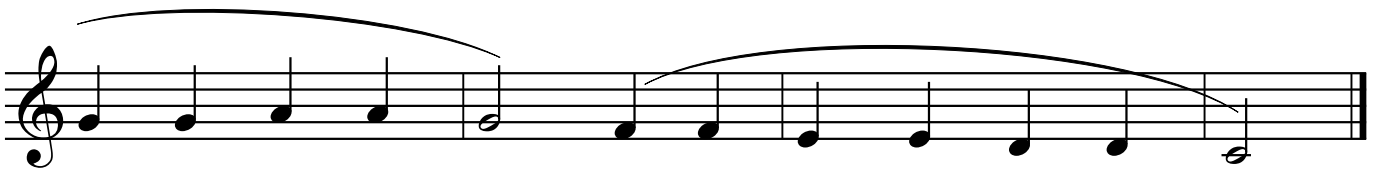
1. Ah, vous dirais-je maman



Ah, vous di-rai-je ma-man, ce qui cau-se mon tour-ment. Pa-pa

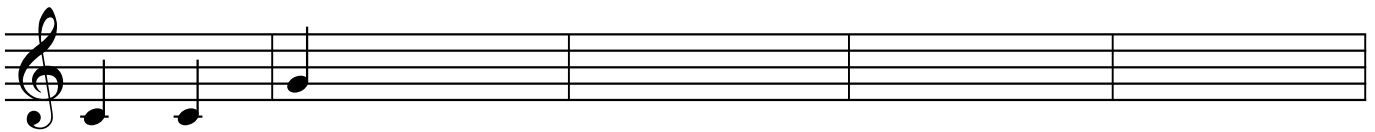


veut que je rai-so-nne comm' u-ne gran-de per-so-nne, moi je



dis que les bon-bons va-lent mieux que la rai-son

Recopier la musique de cette chanson



2. As-tu vu?



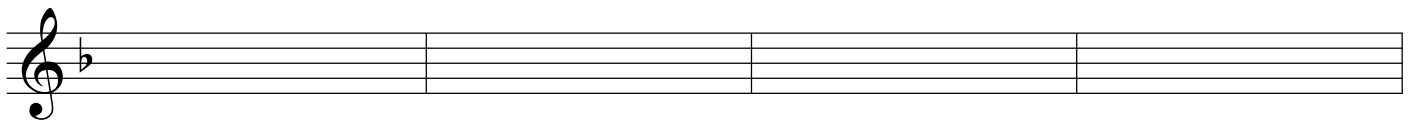
As - tu vu, la cas - quet - te la cas - quet - te



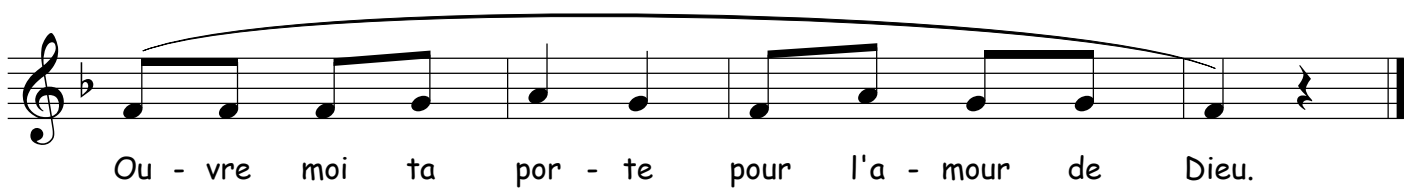
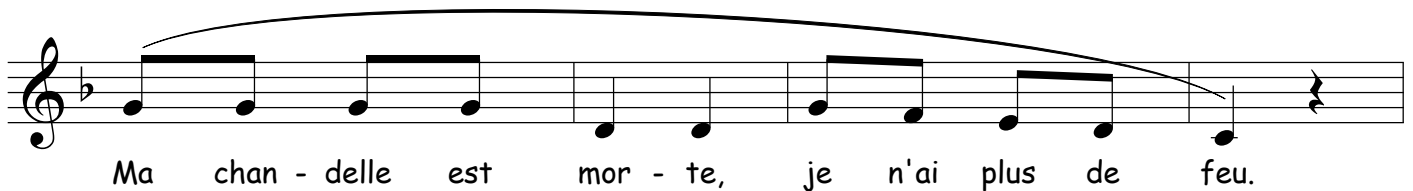
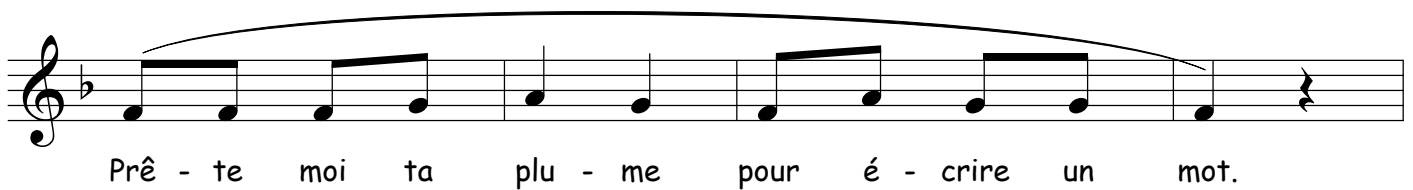
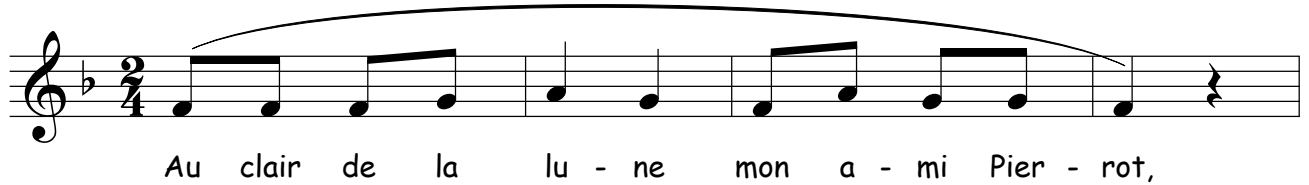
As - tu vu la cas - quette du père Fran - çois?

Remplacer la casquette par fourchette, brouette, trompette, raquette...
et père François par mère Lucie, ou Nicolas, etc...

Placer les pulsations, recopier la musique.



3. Au clair de la lune

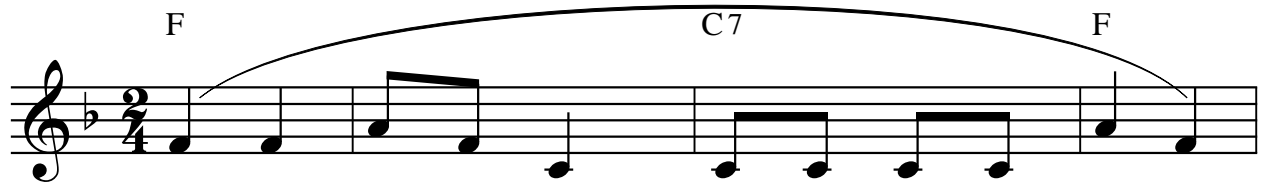


Au clair de la lune, Pierrot répondit
Je n'ai pas de plume, je suis dans mon lit
Va chez la voisine, je crois qu'elle y est
Car dans sa cuisine, on bat le briquet.

Au clair de la lune, l'aimable Lubin
Frappe chez la brune, elle répond soudain
"Qui frappe de la sorte?" Il dit à son tour,
"Ouvrez votre porte, pour le dieu d'amour!"

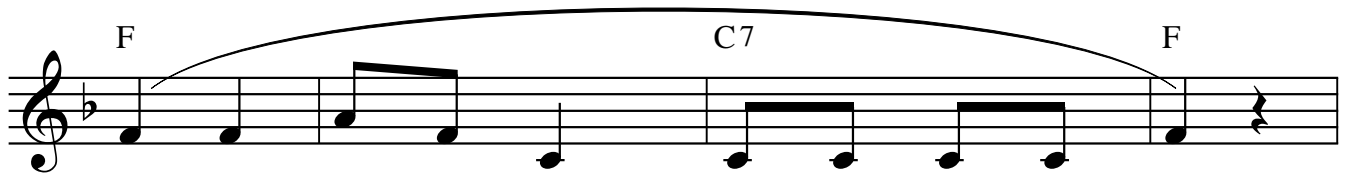
Au clair de la lune, on n'y voit qu'un peu,
On chercha la plume, on chercha le feu,
En cherchant d'la sorte, je n'sais c'qu'on trouva,
Mais je sais qu'la porte sur eux se ferma.

4. Au feu les pompiers



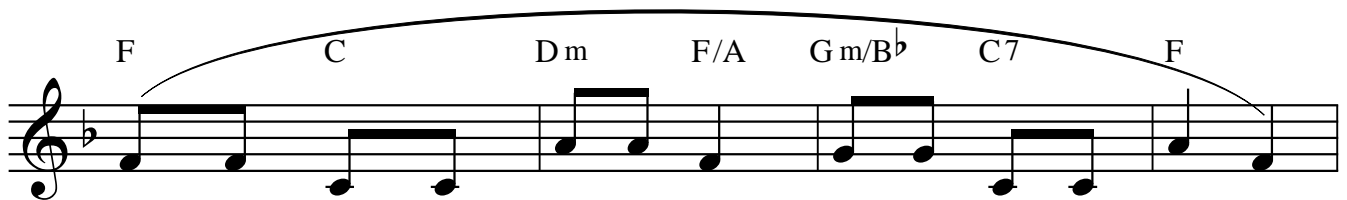
F C7 F

Au feu les pom-piers la mai-son qui brû-le



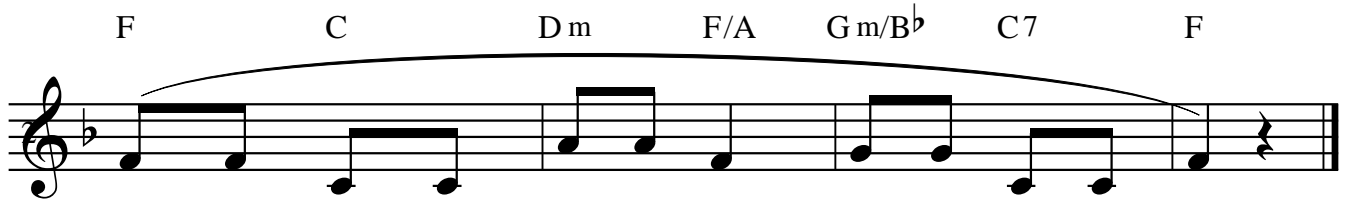
F C7 F

au feu les pom-piers la mai-son brû-lée



F C Dm F/A Gm/B^b C7 F

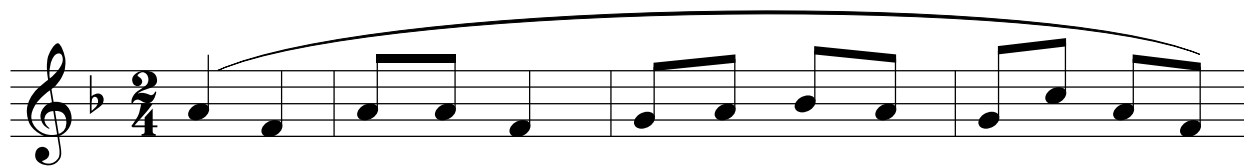
C'est pas moi qui l'ai brû-lée c'est la cui-si-nière



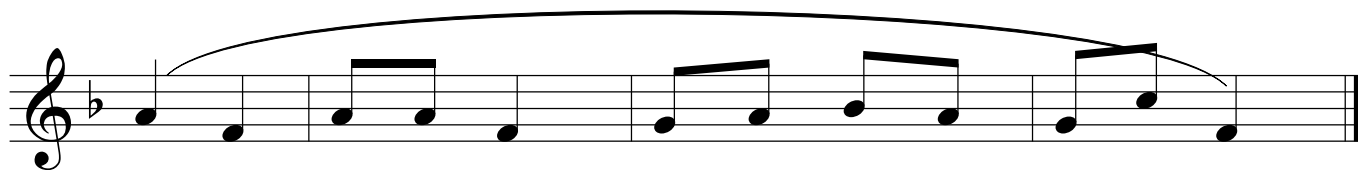
F C Dm F/A Gm/B^b C7 F

C'est pas moi qui l'ai brû-lée, c'est le cui-si-nier

5. Berceuse

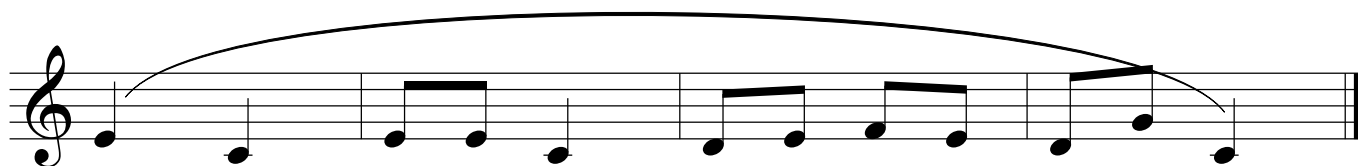
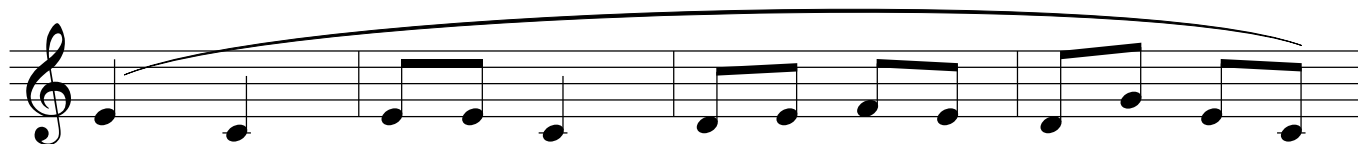


Do Do - l'enfant do l'enfant dor mi ra-bien vi te -



do do - l'enfant do - l'enfant dor mi ra bien tôt.

Devinette: quelle est la chanson suivante?



6. Biquette



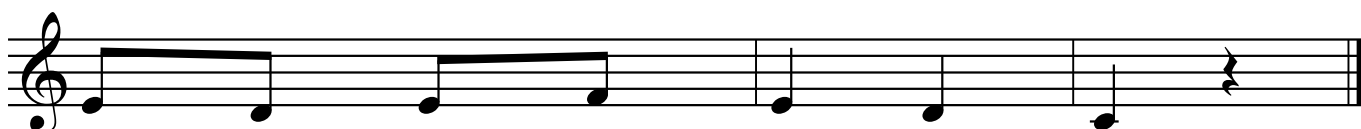
La bi - quett' au po - ta - ger
Kecs - ke ment a kis kert - be,



Cherch' un chou pour le cro - quer.
A ká - posz - tát meg - et - te,



Vit', vit', bi - quett', sau - ve toi,
Şi - ess, kecs - ke, u - gorj ki,



Le fer - mier court ap - rès toi.
Jön a gaZ - da meg - fog - ni.

Le jeu:

Un enfant au milieu (la biquette), la ronde autour de lui (la cloture du jardin),

Un enfant à l'extérieur (le fermier)

La ronde en déplacement simple, ou encore 2 simples à gauche un simple à droite

à la fin de la chanson, la "cloture" lève les bras, et le fermier doit attraper la biquette.

7. Brille, soleil



Süss fel Nap, fé - nyes Nap,
Brille so - leil, beau so - leil,



ker - tek a - latt a lú - da - im meg - fagy - nak.
ré - chauff' bien mes oies tu sais, elles ont si froid.

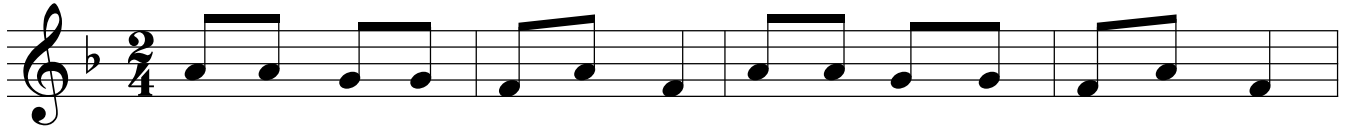


süss fel nap, fé - nyes nap,
Brille so - leil, beau so - leil,

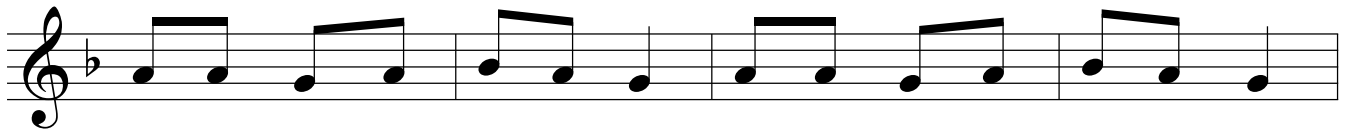


ker - tek a - latt a kis bá - rány majd meg - fagy.
ré - chauff' mon a - gneau le froid gè - le son dos.

8. Cigogne Golya



Go - lya, go - lya gi - li - ce mi - töl vé - res a lá - bad?
ci-gogne, ci-gogne aux longs pieds pour-quoi tes jambes sont-elles rouges?

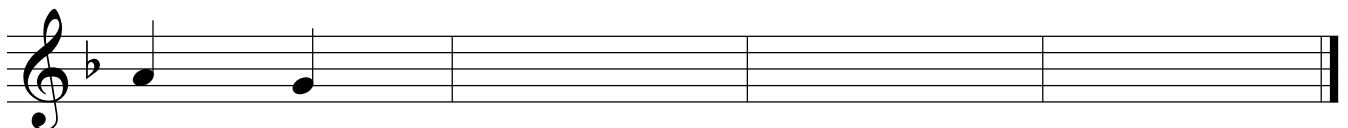
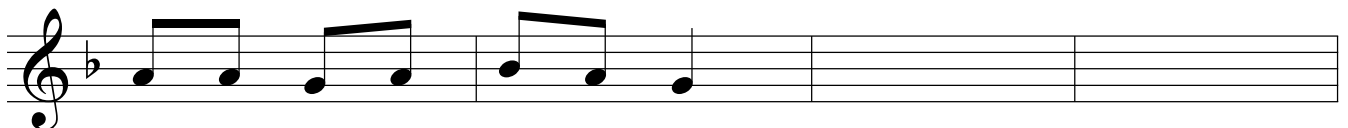


Tö - rök gyer-mek meg-vág - ta, ma-gyar gyer-mek gyó-gyit - ja
un mé-chant les a cou-pées un gen - til les a soi-gnées



síp - pal dób - bal ná - di he - ge - dü - vel.
a - vec si - fflet tam - bour et vi - o - lon

Recopier la musique de la chanson



9. A la clairefontaine

F C/E Dm C7 F

A la clai - re fon - tai - ne m'en al - lant pro - me - ner,

F Dm Am F C

j'ai trou - vé l'eau si clai - re que je m'y suis bai - gnée,

F F/E Dm Am Gm/B^b C7 F

il ya long - temps que je t'ai - me ja - mais je ne t'ou - blie - rai.

Sous les feuilles d'un chêne
Je me suis fait sécher,
Sur la plus haute branche,
Un rossignol chantait

Refrain

Chante, rossignol chante,
Toi qui a le cœur gai,
Tu as le cœur à rire,
Moi, je l'ai à pleurer

Refrain

J'ai perdu mon ami
Sans l'avoir mérité,
Pour un bouquet de roses
Que je lui refusais

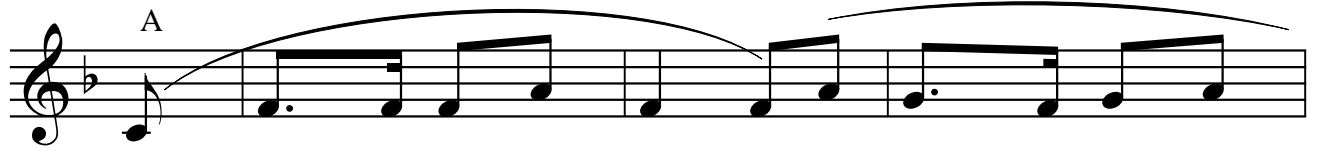
Refrain

Je voudrais que la rose,
Soit encore au rosier,
Et que mon tendre ami,
Soit encore à m'aimer

Refrain

10. Coucou , Hibou

A

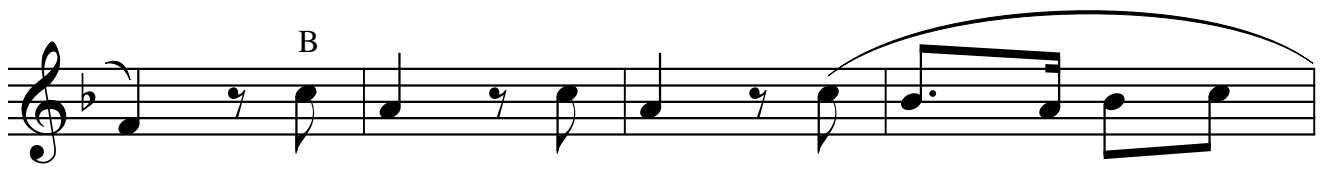


dans la fo-rêt loin - tai - ne on en - tend le cou -




cou du haut de son grand chô - ne il ré - pond au hi -

B



bou cou - cou cou - cou cou - cou hi-bou cou -



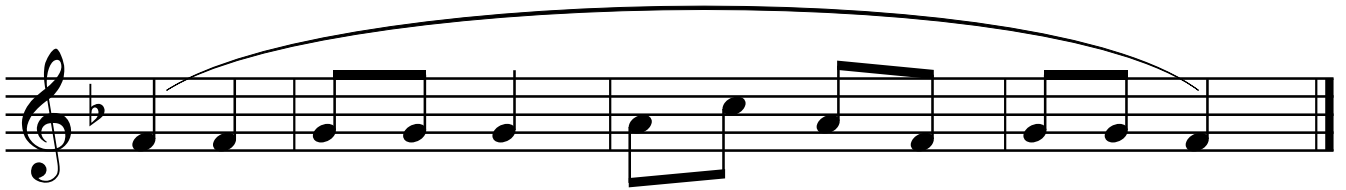
cou cou-cou cou-cou cou-cou hi-bou cou - cou

à chanter en canon, départs A et B

11. Dodo, l'enfant do

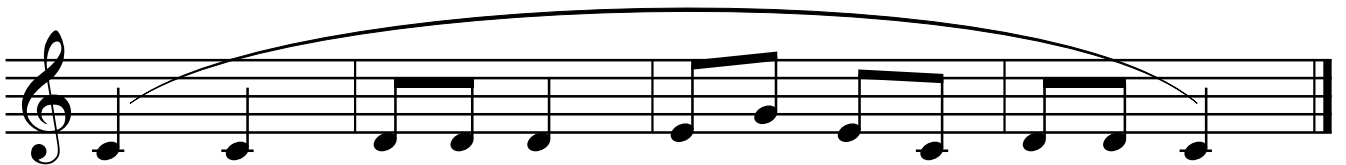
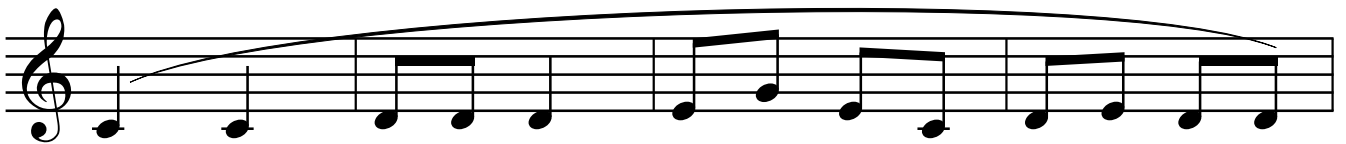


Do-do, l'en-fant do, l'en-fant dor-mi - ra ma mè-re,



Do - do l'en-fant do, l'en-fant dor - mi - ra bien-tôt.

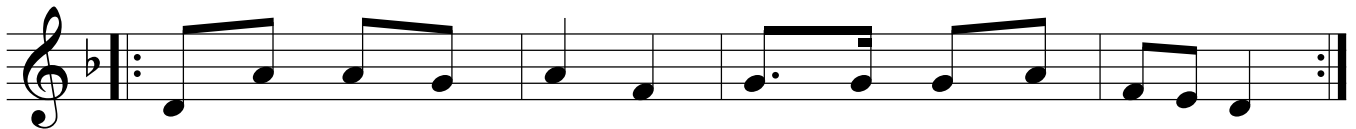
Devinette: quelle est cette chanson?



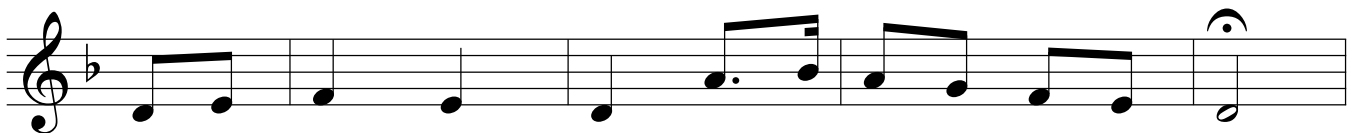
12. Jean petit



Jean pe - tit qui dan - se, Jean pe-tit qui dan - se.



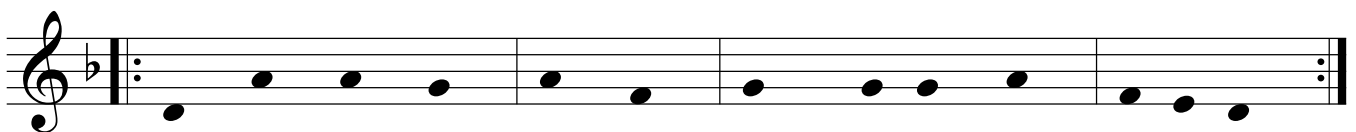
De ses pieds il dan - se, de ses pieds il dan - se.



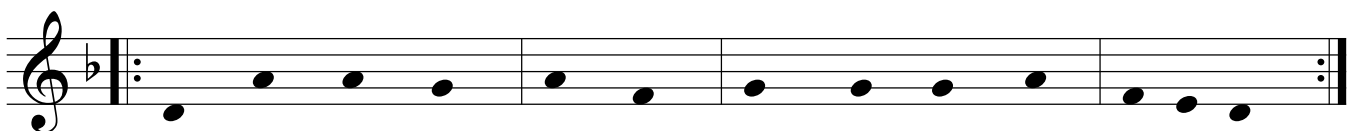
De ses pieds, pieds, pieds, ain - si dan - se Jean pe - tit.

De ses mains, de sa tête, et ainsi de suite...

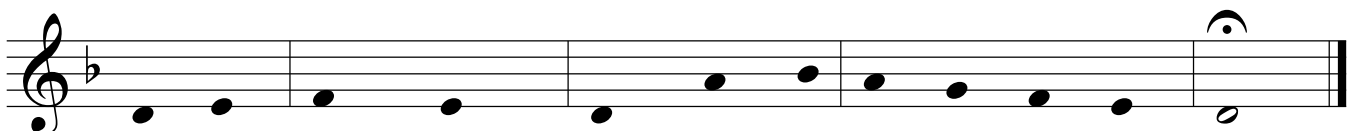
Recopier les rythmes, écrire les pulsations



Jean pe - tit qui dan - se, Jean pe-tit qui dan - se.



De ses pieds il dan - se, de ses pieds il dan - se.



De ses pieds, pieds, pieds, ain - si dan - se Jean pe - tit.

13. L'alouette est sur la branche

Dm C Dm

L'a - lou - ette est sur ___ la bran - che

Dm C Dm

l'a - lou - ette est sur ___ la bran - che

C F C Dm

faites un pe - tit saut l'a - lou - et - te l'a - lou - et - te

C F C Dm

faites un pe - tit saut l'a - lou - et - te comme il faut

Faites nous trois pas de danse (bis)

Faites nous la révérence (bis)

Mettez vous bras en liance (bis)

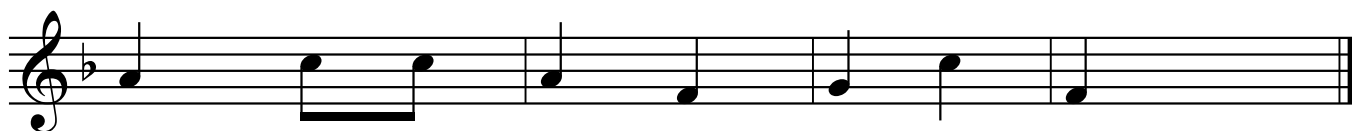
14. Le facteur



Le fac - teur n'est pas pas - sé, il pas-s'ra dans 5 mi -



nutes lun - di mar - di, mer - cre - di, jeu -



di, ven - dre - di sam' - di di - manche

Variante



Le fac - teur n'est pas pas - sé il pas-s'ra dans 5 mi -

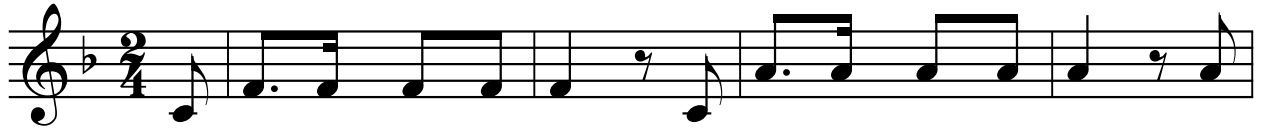


nutes, dring, dring, le voi - là, fer-mez vos p'tits pois au



cho - co - lat, et comp - tez jus-qu'à 3 1, 2, 3!

15. Le fermier dans son pré

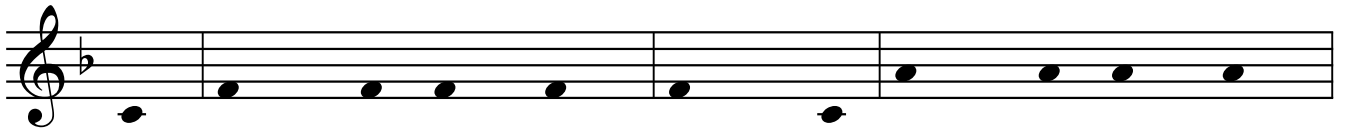


Le fer-mier dans son pré Le fer-mier dans son pré oh-

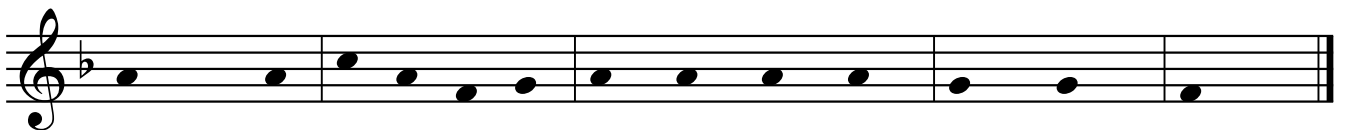


é oh - é o - hé le fer - mier dans son pré

Recopier les rythmes et les pulsations



Le fer - mier dans son pré Le fer - mier dans son



pré oh - é oh - é o - hé le fer - mier dans son pré

Le fermier prend sa femme
La femme prend son enfant
L'enfant prend la nourrice
La nourrice prend le chat
Le chat prend la souris
La souris prend l'fromage
Le fromage est battu

Le jeu:

Un enfant au milieu de la ronde (le fermier),
qui choisit sa femme,
la femme choisit un enfant, etc...

16. Les métiers

Cor-don-nier, cha-pe-lier, é - pi-cier, pa - tis-sier,
cou - vreur, con - duc - teur, ins - ti - tu-teur, Cor-don -
nier pour les chaus - sures, cha-pe - lier pour les cha - peaux, é - pi -
cier les con - fi - tures, pa - tis - sier les bons ga - teaux.

Trouver d'autres métiers pour continuer la chanson...

17. La p'tite hirondelle

Passe, passe, pas - se - ra la der - niè - re la der - niè - re

Passe, passe pas - se - ra la der - niè - re res - te - ra qu'estce qu'elle

a donc fait, la p'tite hi - ron - del - le elle nous

a vo - lé trois p'tits sacs de blé nous l'at -

tra - pe - rons la p'tite hi - ron - del - le et nous

lui donn' - rons trois p'tits coups d'ba - ton al - lez,

pas - se, pa - se pas - se al - lez pas - se donc, al - lez

pas - se pas - se pas - se al - lez pas - se donc

Le jeu: Deux enfants forment un portail en se tenant par la main,
Les autres passent à la queue leu leu en dessous, jusqu'au final "1-2-3!"
Le troisième enfant est attrapé par le portail devenu cage pour l'hirondelle.
Il choisit ensuite un autre partenaire pour un nouveau portail.

18. Meunier, tu dors



Meu - nier tu dors ton mou - lin ton mou - lin va trop



vî - te meu - nier tu dors ton mou - lin ton mou - lin va trop



fort ton mou - lin ton mou - lin va trop vî - te ton mou -



lin ton mou - lin va trop fort ton mou - lin ton mou - lin va trop



vî - te ton mou - lin ton mou - lin va trop fort

19. Mon père s'en va au marché

Rajouter le chiffrage de mesure et les pulsations.



Mon pér' s'en va au mar - ché pour un' flute y a - che - ter; la flû -



te fait flû - te flû - te la flû - te fait flû - te flû - te mon pèr'



s'en va au mar - ché, pour un' flûte y a - che - ter

Mon père s'en va au marché, une trompette y acheter...

Mon père s'en va au marché, pour un' poule y acheter...

...

Le jeu:

Pour la première phrase, pas de branle double

Pour la deuxième partie, on mime et on bruite les différents achats.

20. Nous allons plumer l'alouette



Nous al - lons plu - mer l'a - lou - et - te, nous la plu - me -

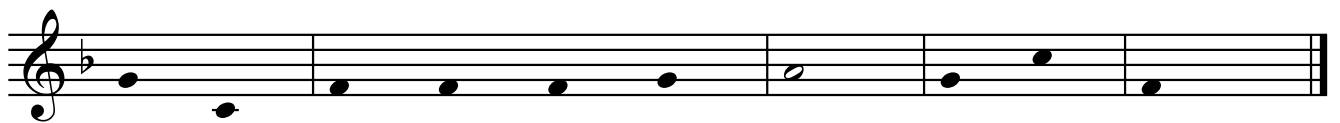
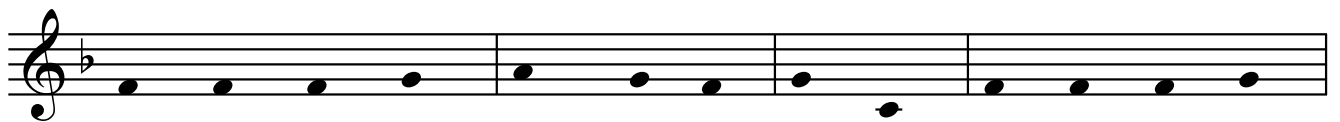


rons tout le long; et puis nous boi - rons d'la pi -



quet - te et l'a - louett' nous la man - ge - rons

Placer les pulsations puis recopier les rythmes de la chanson



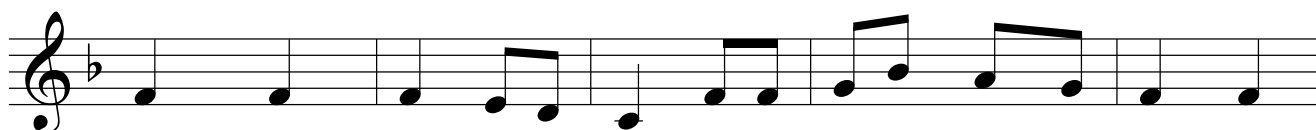
Une autre version de la chanson célèbre, collectée en Lorraine

21. Pêche, pomme, poire

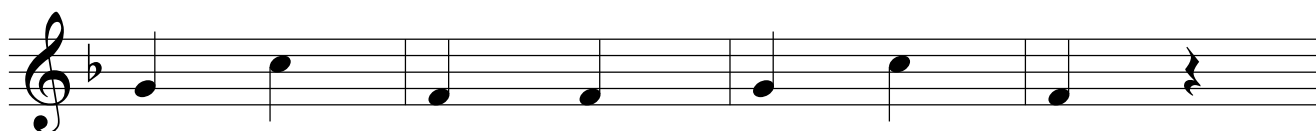
Chanson pour "ploufer"



Pêche, pomme, poire, a-bri - cot, y'en a u - ne y'en a u - ne

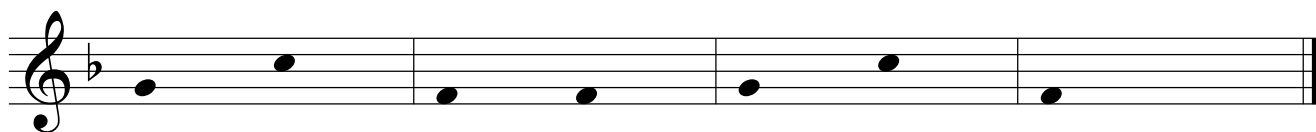
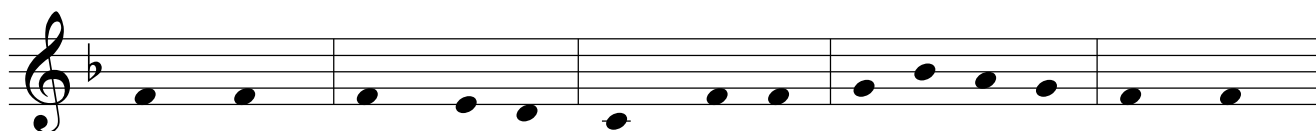
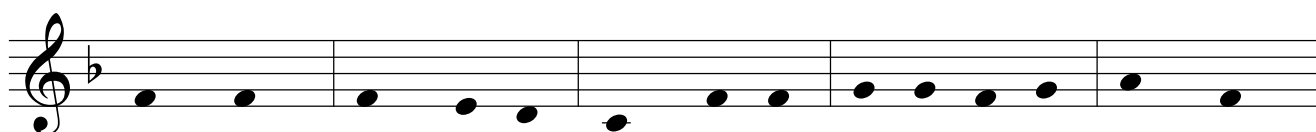


pêche, pomme, poire, a-bri - cot, y'en a u - ne qui'est en trop, c'est

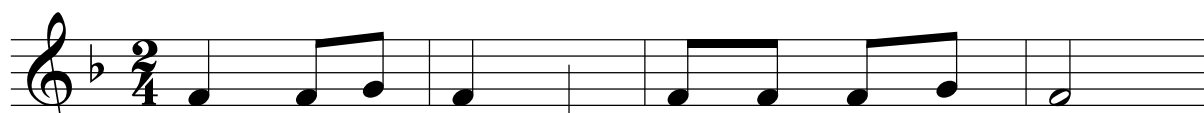


l'a - bri - cot, qui est en trop.

Recopier les rythmes de la chanson



22. Pimpanicaille



Musical notation for the first line of the song, featuring a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The melody consists of eight measures of music.

Pim - pa - ni - cail - le roi des pa - pil - lons



Musical notation for the second line of the song, continuing the melody from the first line. It consists of eight measures of music.

Se fai - sant la bar - be, s'est cou - pé le men - ton.



Musical notation for the third line of the song, featuring a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The melody consists of four measures of music, with repeat signs at the beginning and end.

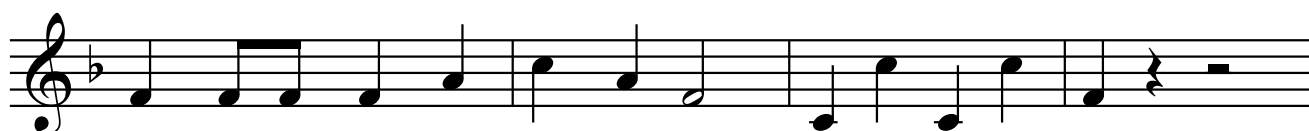
1,	2,	3,	de	bois,
4,	5,	6,	de	buis
7,	8,	9,	de	boeuf,
10,	11,	12,	de	bouse,

Va t'en à Toulouse!

23. Pomme de Reinette



pom' de rei-nette et pom'd'a-pi d'a-pi d'a-pi rou - ge



pom' de rei-nette et pom' d'a-pi d'a-pi d'a-pi gris



c'est à la hal-le que je m'ins-ta-llé c'est à Pa-ri-s que je vends mes fruits

variante



pom' de rei-nette et pom' d'a-pi d'a-pi d'a-pi rou - ge

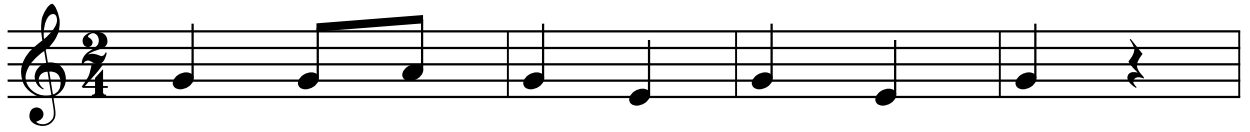


pom' de rei-nette et pom' d'a-pi d'a-pi d'a-pi gris.



Cach' tes poings der-rière ton dos ou t'au-ra un coup d'mar-teau!

24. Pomme, noisette



Csi - cse - ri bor - só bab, len - cse.
Pom - me noi - set - te pru - ne poire.



Fe - ke - te sze - mü mé - hecs - ke.
pe - tit' a - bei - lle aux yeux noirs



Ne gye - re ha - za kecs - ke mert meg -
ne re - viens pas ma chère elle t'at -



esz a med - ve hu!
trape la bê - te Hou!

Jeu d'enfant traditionnel hongrois,
se joue comme la capucine.

25. Promenons nous dans les bois

Écrire les pulsations et le chiffrage de mesure



Promenons nous dans les bois, pen-dant que le loup n'y'est pas, si le

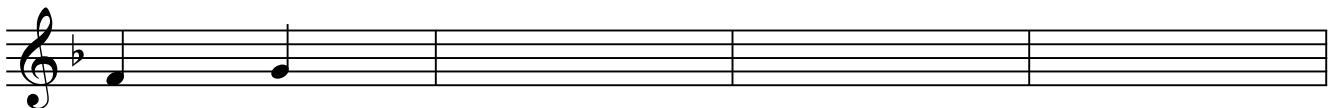


loup y'é - tait, il nous man - ge - rait, mais comme

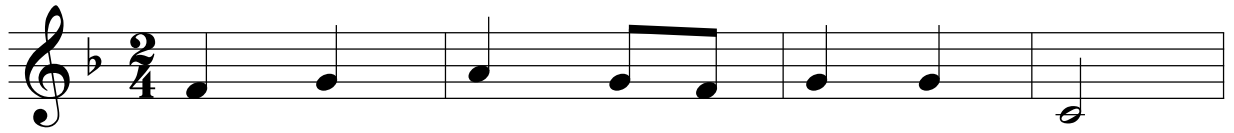


il n'y'est pas il nous man - gera pas

Recopier la musique, les pulsations



26. Un, deux, trois



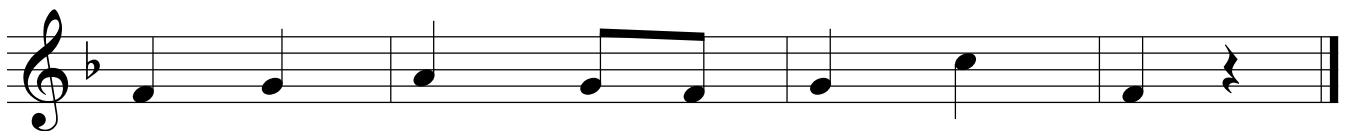
Un, deux, trois, nous i - rons aux bois,



quatre, cinq, six, cueil - lir des ce - rises,



sept, huit, neuf, dans mon pa - nier neuf,



dix, onze, douze, elles se - ront toutes rouges

27. Une poule sur un mur

Placer les pulsations

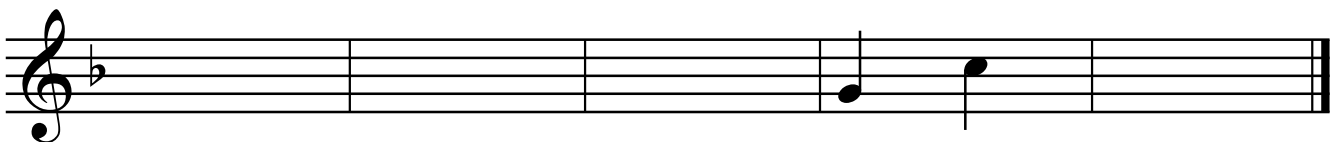


U - ne pou - le sur un mur qui pi - co - tait du pain dur



pi - cot - ti pi - co - ta lève la queue et puis s'en va

Recopier la musique



28. Une souris verte



u - ne sou_ris ver - te qui cour - rait dans l'her - be



je l'att-ra - pe par la queue je la montre à ces mes-sieurs



ces mes-sieurs me di-sent trem-pez la dans l'huile trem-pez la dans



l'eau Ça fe - ra un es - car - got tout chaud

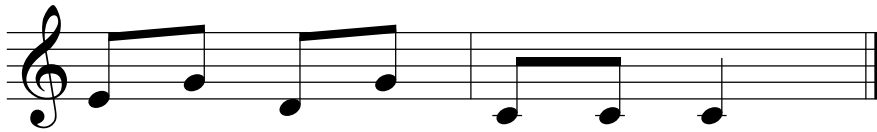
29. le vent souffle



Le vent souf-fle et re-souf-fle, sur les sar-ments de vi-gne,



ils se plient et se re-pli-ent, de - puis trois jours sous la plui-e,



Sau - te sau - te tap, tap, tap!

Le jeu:

La ronde se déplace vers la gauche sur un pas de simple. Sautillé sur place pour les "sau-te sau-te", et frappé du pied sur "tap, tap, tap!"
La ronde change de sens (de tempo) au couplet suivant.

Jeu d'enfant traditionnel de Hongrie

a kállai szölöbe
két szál vesszőbe
szíjja-fújja fújdogálja
harmadnapja hajdogálja
sűrű, sűrű, raff-raff-raff